



FOLKBAL BOEKJE



ACADEMIE SCHOTEN

2023-2024

Omslagtekening: Leen Devyver

Samenstelling: Pascale Rubens

Layout: Jan Theuwissen

© 2023 versie 1.2



ACADEMIE SCHOTEN

JOZEF VAN CRAENSTRAAT 4 / T 03 685 02 56 / ACADEMIE@SCHOTEN.BE / WWW.ACADEMIESCHOTEN.BE

Inhoudstafel

Alfabetisch

An dro	5
Ar Mor	6
Calimero	7
Carnaval de Lanz	8
Crow Road Croft	9
Derrière chez nous	10
Garçons de la montagne	11
Hanter dro de Saint Yrieix	12
Jig van Dirk	13
Ik wil deze nacht in de straten verdwalen	14
La Belle gigue	16
La Gavre	18
La Pieternelle	19
Las Fatmas	20
La ziguezou	21
Med Ludvig I Sekken	24
Pas d'été de médoeux	25
Rue des prés	26
Slängpolska efter Byss-Calle	27
Slängpolska efter Juringius	28
Sunshine	29
The Rose of Raby	30
The year of the metal rat	31

Dans

Wals 3T

Crow Road Croft	9
Ik wil deze nacht in de straten verdwalen	14
Med Ludvig I Sekken	24

Slängpolska

Slängpolska efter Byss-Calle	27
Slängpolska efter Juringius	28

Scottish

Las Fatmas	20
Rue des prés	26
Sunshine	29

Mazurka

The Rose of Raby	30
The year of the metal rat	31

Jig

Jig van Dirk	13
La Belle gigue	16

Hanterdro

Calimero	7
Hanter dro de Saint Yrieix	12

Gavotte de l'Aven

Ar Mor	6
--------	---

Bourrée

Garçons de la montagne (3T)	11
Derrière chez nous (2T)	10

Andro

An dro	5
La ziguezou	21

Andere

Carnaval de Lanz	8
La Gavre	18
La Pieternelle	19
Pas d'été de médoeux	25

Toonsoort

Am	Ar Mor	gavotte de l'Aven	6
Am	Hanter dro de Saint Yrieix	hanterdro	12
Am	Las Fatmas	scottisch	20
Am	Slängpolska efter Juringius	slängpolska	28
Am	The Rose of Raby	mazurka	30
Am/G	Derrière chez nous	bourree 2T	10
C	Calimero	hanterdro	7
C	Crow Road Croft	wals 3T	9
C	La Gavre	andere	18
C	La Pieternelle	andere	19
C	Pas d'été de médoeux	andere	25
C	Rue des prés	scottisch	26
D	Ik wil deze nacht in de straten verdwalen	wals 3T	5
Dm	An dro	andro	14
Dm	La Belle gigue	jig	16
Dm	La ziguezou	andro	21
G	Carnaval de Lanz	andere	8
G	Garçons de la montagne	bourree 3T	11
G	Jig van Dirk	jig	13
G	Med Ludvig I Sekken	wals 3T	24
G	Slängpolska efter Byss-Calle	slängpolska	27
G	Sunshine	scottisch	29
Gm	The year of the metal rat	mazurka	31

An Dro

(andro)

Tan Ban 'Ty

A Dm Am Dm Am Dm Am Dm Am

5 **B** Dm F C Am Dm F C Am

9 Dm F C Am Dm F C Dm



Ar Mor

(gavotte de l'Aven)

Pascale Rubens

A Am Cmaj7 Dm7 Em

5 Fmaj7 Cmaj7 Dm7 Em Am

9 **B** Dm7 Dm7 Cmaj7 Cmaj7 E/G#

14 1. E/G# Am Am 2. E/G# Am Am

Calimero

(hanterdro)

Pascale Rubens

Sheet music for the song "Calimero" (hanterdro) by Pascale Rubens. The music is written in 4/4 time and consists of three staves.

Staff 1 (Measures 1-4): Chords: C, G/B, Am, G/B, C, G/B, Am, G/B. The melody starts with a quarter rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, a quarter note B, and a half note C.

Staff 2 (Measures 5-8): Chords: Dm, G, F, Am, Dm, G, F, A. The melody continues with a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F, a quarter note G, a half note A, and a quarter note B.

Staff 3 (Measures 9-12): Chords: Dm, G, F, Am, Dm, G, Am, G/B. The melody continues with a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F, a quarter note G, a half note A, and a quarter note B.



Carnaval de Lanz

(Carnaval de Lanz)

Traditionnel Pays Basque

A G Am D C G

6 G Am D 1. G 2. G

11 **B** G Am D G

15 G Am D 1. G 2. G

Crow Road Croft

(wals 3T)

Lauren MacColl

A C Em 1. F G Am F

2. F G C Fine C C Em F

16 G C Em 1. F G 2. F G

Crow Road Croft

(wals 3T)

Lauren MacColl

A C G F Em 1. F G F G

mp *mf* *p* *mf*

9 2. F G C C Fine C Em F

p *mp* *mf*

16 G C Em 1. F G 2. F G

f

Derrière chez nous

(bourrée 2T)

Trad. Frankrijk

A Dm F Dm C 1. Em Am 2. Em Am

B G Dm F G G Dm 1. F G 2. F G

Derrière chez nous, il y a une montagne
Moi, mon amour, nous y montons souvent
Derrière chez nous, il y a une montagne
Moi, mon amour, nous y montons souvent.

En descendant, mon cœur est dans la peine,
En remontant, mon cœur s'en va content
En descendant, mon cœur est dans la peine,
En remontant, mon cœur s'en va content

Derrière chez nous, le rossignol y chante
Soir et matin, dès la pointe du jour.
Derrière chez nous, le rossignol y chante
Soir et matin, dès la pointe du jour.

J'entends qu'il dit dans son charmant langage :
"Les amoureux sont toujours malheureux."
J'entends qu'il dit dans son charmant langage :
"Les amoureux sont toujours malheureux."

Le mal d'amour est une maladie,
Le mal d'amour rien ne peut le guérir !
Le mal d'amour est une maladie,
Le mal d'amour rien ne peut le guérir !

L'herbe des prés qui est tant soulagère,
L'herbe des prés ne peut pas le guérir.
L'herbe des prés qui est tant soulagère,
L'herbe des prés ne peut pas le guérir.

Garçons de la montagne

(bourrée 3T)

trad.

A G D7 G G D7 1. G 2. G

10 **B** D D7 G D D7 1. G 2. G

Que venez-vous chercher,
Garçons de la montagne
Que venez-vous chercher,
Si vous ne dansez pas?
Si vous ne dansez pas,
Garçons de la montagne
Si vous ne dansez pas,
Allez-vous en là-bas!

En dansant avec nous,
Garçons de la montagne
En dansant avec nous
Vous ferez des jaloux.
Vous ferez des jaloux,
Garçons de la montagne
Vous ferez des jaloux,
En dansant avec nous!

Si vous savez danser
Garçons de la montagne
Si vous savez danser
Serez les bien aimés.
Serez les bien aimés.
Garçons de la montagne
Serez les bien aimés.
Si vous savez danser!

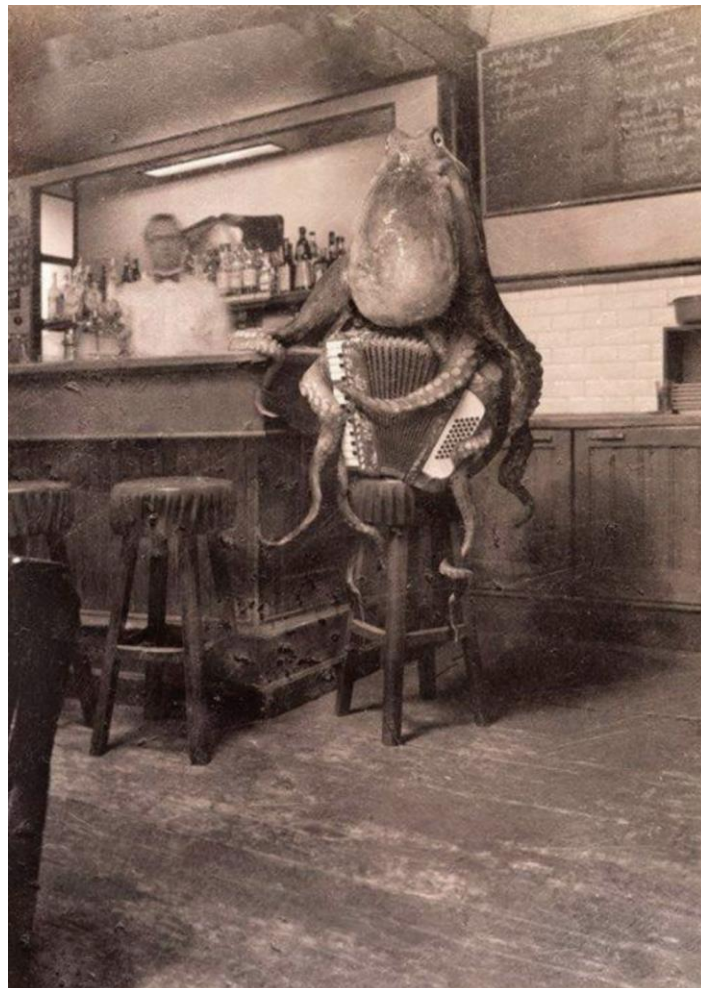
Hanter dro de Saint Yrieix (hanterdro)

Guido Piccard

Am Am Em F Dm Em Am

A

5 **B** F G Em F Em Am



Jig van Dirk

(jig)

trad.
2e stem: LV

A G D G

5 G D G

9 **B** G C Am D G

13 G C D7 1. G 2. G

Ik wil deze nacht in de straten verdwalen

(Wannes Van de Velde)

Ik wil deze nacht in de straten verdwalen,
De klank van de stad maakt mijn ziel amoureux,
Al heb ik geen geld om plezier te betalen,
Ik vind wel een vrouwke heel net en genereus,

Onder de glans van de manestrallen,
Wordt heel onze wereld een huwelijks bed,
Ga mee naar de kroegen vol vrouwen en matrozen,
Vergeet uwe naam en al de rest,

Ik wil deze nacht in de straten verdwalen,
De klank van de stad maakt mijn ziel amoureux,
Al heb ik geen geld om plezier te betalen,
Ik vind wel een vrouwke naar mijn keus,

Laat ons dan samen de wereld verteren,
Met klinkende glazen vol Franse wijn,
Zingt mee met de mensen dat hebben ze geiren,
En laat deze nacht nooit ten einde zijn,

Dans cette nuit j'ai envie de me perdre,
Le son de la ville me rend amoureux,
Pas besoin de sous pour acheter une amourette,
Ma jolie compagne m'emporte dans les cieux.

Sous la lueur de la lune blanche,
Le monde devient notre lit d'amour,
Allons au bistrot, faut qu'la joie prenne sa revanche,
Vivons cette nuit, oublions le jour.

Dans cette nuit j'ai envie de me perdre,
Le son de la ville me rend amoureux,
Pas besoin de sous pour acheter une amourette,
Ma jolie compagne me prête ses yeux.

Dans cette nuit dépensons la jeunesse,
Noyons nos désirs dans le vin de l'amour
Chantons le couplet des plus tendres promesses
Prions cette nuit qu'elle oublie le jour.

Ik wil deze nacht ...
Ik vind wel een vrouwke naar mijn keus

Ik wil deze nacht in de straten verdwalen

(wals 3T)

t: Wannes Van de Velde
m: Walter Heynen

Sheet music for the waltz "Ik wil deze nacht in de straten verdwalen" (wals 3T). The music is written in treble clef, key of D major (two sharps), and 3/4 time. The piece consists of 48 measures, divided into two systems of 24 measures each.

System 1 (Measures 1-24):

- Measures 1-7: Section A (boxed). Chords: D, D, A7, D, D, G.
- Measures 8-13: Chords: E7/G#, A7, D, D, A7, D.
- Measures 14-19: Chords: G, D, A7, D, Bm, Bm.
- Measures 20-25: Chords: Em, F#7, F#7, Bm, F#7, Bm, A7.
- Measures 26-31: Chords: D, F#7, B7, Em, Bm, Em.

System 2 (Measures 32-48):

- Measures 32-38: Section A' (boxed). Chords: E7, A7, D, D, A7, D, D.
- Measures 39-44: Chords: G, E7/G#, A7, D, D, A7.
- Measures 45-48: Chords: D, G, D, A7, 1. D, 2. D.

La Belle gigue (jig)

A B
C D E (4x)
E

t. & m.: André Bialek/Circo Maximo

Instrumentaal

A vraag/antwoord modus

vraag Dm Dm Dm F C antwoord Dm Dm Dm F Dm

9 vraag Dm Dm Dm C Dm antwoord Dm Dm Dm F C Dm

B Refrein 1

17 Dm Dm Dm C C Dm Dm Dm F

A la bel - le gi - gue, gi - gue gi - gue que l'on pour - rait dan-ser Si les viel - les di - gues, di - gues

23 F C C Dm Am Am Dm Dm C C Dm

Di-gue-don les fai - sait tom-ber. A la bel - le gi - gue, gi - gue gi - gue que l'on pour - rait dan-ser

29 Dm F F Dm Dm C C Dm

Si les viel - les di - gues, di - gues Di - gue - don les fai - sait tom - ber.

C Tussenspel

33 Dm Dm Dm C Dm Dm Dm Dm F C Dm

D Strofe

41 Dm Dm Dm C C Dm

Wel me - neer Bi - a - lek We dan - sen al veer - tig jaar.
Ja Vla - min - gen en Wa - len staan soms mij - len - ver van - een.
Na den ten - nis en de voet - bal ko - men w'a' - maal saam'
En we le - ven toch al - le-maal In een fan - tas - tisch land

45 Dm Dm Dm C C Dm

La bel - le gi - gue, gi - gue maar nog niet met me - kaar.
Op po - li - tiek ge - bied zijn ze aan't vech - ten voor ne steen. Me -
Als 'em d'R niet uit kan spre - ken trek ik mij daar niks van - aan De -
Oost - kan - ton, Wal - lo - nië Vlaan - de - ren Sa - men hand in hand

2

49 Am Am Dm Dm C C Dm

Ja mis - schien zijn onz' be - nen echt wel vast - ge-roest
 kan - ders bier drin - ken we wel Maar dan - sen doen we niet Me -
 zelf - de shirt de - zelf - de sjaal Zin - gen we tous en - sem - ble iet. De -
 Zo - lang er maar res-pect is Voor ie - der zijn be-staan

53 Dm F F Dm Dm C C Dm **E** **Refrein 2** Dm

Door de re - gen zijn onz' be - nen echt wel vast - ge-roest. A la bel - le
 kan - ders bier drin - ken we wel maar dan - sen doen we niet.
 zelf - de shirt de - zelf - de sjaal zin - gen we tous en - sem - ble iet.
 Friet je ste - ken pint - je drin - ken zul - len we daar maar niet voor gaan.

58 Dm Dm C C Dm Dm Dm F F C

gi - gue, gi - gue gi - gue que l'on pour - rait dan-ser Si les viel-les di - gues, di - gues Di-gue-don les fai -

64 C Dm Am Am Dm Dm C C Dm Dm F

sait tom-ber. Oh zul - len w'al - le-maal dan - sen op het rit - me van dees lied E - en dan - sen

70 F Dm Dm C C Dm

al - le Bel - gen met hun schou - ders te - gen - een.

La Gavre

(andere)

Trad.

Sheet music for "La Gavre" (andere), Trad. The music is written in 8/8 time and consists of four staves, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Staff 1 (A): C G C C G C

Staff 2 (B): C F G C F G C

Staff 3 (C): C G C C G C

Staff 4 (D): F C G C F C G C



La Pieternelle

(andere)

Trad. Vlaanderen
Arr. Wilfrid Moonen

Sheet music for "La Pieternelle" (andere), arranged by Wilfrid Moonen. The music is in 4/4 time and consists of two systems of staves.

System 1:

- Staff 1: Treble clef, 4/4 time. Chords: C, G, C, C, G, C. Section B starts with C, F, D, G, G.
- Staff 2: Bass clef, 4/4 time. Chords: C, G, C, C, G, C. Section B starts with C, F, D, G, G.

System 2:

- Staff 1: Treble clef, 4/4 time. Chords: Am, G, F, G, G, C, Am, G, F, G, G, C, G, C. The key signature changes to 2/4 at the end.
- Staff 2: Bass clef, 4/4 time. Chords: Am, G, F, G, G, C, Am, G, F, G, G, C, G, C. The key signature changes to 2/4 at the end.



Las Fatmas

(scottish)

Marcel Piot

A Am E E Am Am E E 1. Am 2. Am

11 **B** Dm G E Am Dm G E 1. Am 2. Am



La ziguezon zin zon

(andro)

Trad. Quebec

Musical score for "La ziguezon zin zon" (andro). The score is written in 3/4 time, key of B-flat major (one flat). It consists of four staves of music.

Staff 1: Measure 1 is marked with a box 'A' and a repeat sign. Chords: Dm, Dm, F. Measures 2-4 are marked with '1.' and 'C'. Measures 5-6 are marked with '2.' and 'C'.

Staff 2: Measure 6 is marked with a box 'B'. Chords: C, Dm, C, Dm, C, Dm, C, Dm.

Staff 3: Measures 10-13. Chords: C, Dm, C, Dm, C, Dm, C, Dm.

Staff 4: Measure 14 is marked with a box 'C'. Chords: Dm, Dm, C, C, Am. Measures 15-16 are marked with '1.' and 'Am Dm'. Measures 17-18 are marked with '2.' and 'Am Dm'. The piece ends with 'D.S.' (Da Capo).



La ziguezon zin zon

(andro)

Trad.

Versie : La Bottine Souriante

M'en va t'à la fontaine
Pour y pêcher du poisson
La Ziguezon zin zon (bis)
La fontaine est profonde
Je m'suis coulé au fond
La ziguezon zin zon

Refrain:

Fille en haut, fille en bas
Fille, fille, fille, femme
Femme, femme, femme aussi!
Pis la bottine - zine - zine
Pis le rigolet ha! ha!
Son p'tit porte-clé tout rouillé, tout rouillé
Son p'tit porte-clé tout rouillé gaiement (bis)

La fontaine est profonde
Je m'suis coulé au fond
La Ziguezon zin zon (bis)
Par icitte il y passe
Trois cavaliers barons
La Ziguezon zin zon

Refrain

Par icitte il y passe
Trois cavaliers barons
La Ziguezon zin zon (bis)
Que m'donneriez-vous belle Si
j'vous tirais du fond?
La Ziguezon zin zon

Refrain

Que m'donneriez-vous belle
Si j'vous tirais du fond?
La Ziguezon zin zon (bis)
Tirez, tirez dit-elle
Après ça nous verrons
La Ziguezon zin zon

Refrain

Tirez, tirez dit-elle
Après ça nous verrons
La Ziguezon zin zon (bis)
Quand la belle fut à terre
Se sauve à la maison
La Ziguezon zin zon

Refrain

Quand la belle fut à terre
Se sauve à la maison
La Ziguezon zin zon (bis)
S'assoit à la fenêtre
Compose une chanson
La Ziguezon zin zon

Refrain

S'assoit à la fenêtre
Compose une chanson
La Ziguezon zin zon (bis)
Mon petit coeur en gage
N'est pas pour un baron
La Ziguezon zin zon

La ziguezon zin zon

(andro)

trad. Québec
La Bottine Souriante

$\text{♩} = 100$ ♩ Dm Dm F

M'en va t'à la fon-taine Pour y pêch-er du pois-son La zi-gue -
 (La) fon-taine est pro-fonde Je me suis cou-lé au fond
 (Par) i-citt' il y passe Trois ca-va-liers ba-rons
 (Que) m'don-ne-riez-vous belle Si j'vous ti-rai du fond
 (Ti) rez, ti-rez dit-elle A - près ça nous ver-rons
 (Quand) la belle fut à terre Se sauve à la mai-son
 (S'as) soit à la fe-nêtr' Com pose u-ne chan-son

4 1.C 2.C C Dm

zon zin zon M'en zon zin zon La fon-taine est pro-fonde Je
 La Par i-citt' il y passe Trois
 Par Que m'don-ne-riez-vous belle Si
 Que Ti - rez, ti-rez dit-elle A -
 Ti Quand la belle fut à terre Se
 Quand S'as - soit à la fe-nêtr' Com -
 S'as Mon pe-tit coeur en gage N'est

7 C Dm C Dm C Dm

m'suis cou-lé au fond La zi-gue - zon zin zon Filleen haut Filleen bas Fil-le,
 ca-va-liers ba-rons
 j'vous ti-rai du fond
 près ça nous ver-rons
 sauve à la mai-son
 pose u-ne chan-son
 pas pour un ba-ron

10 C Dm C Dm C Dm

fil-le, fil-le, fem-me Fem-me femme aus-si Pis la bot-tine zine zine Pis le

13 C Dm Dm Dm C

ri-go-let ha! ha! Son pe-tit porte-clé tout rouil-lé, tout rouil-lé

16 1. 2. Am Dm Am Dm D.S.

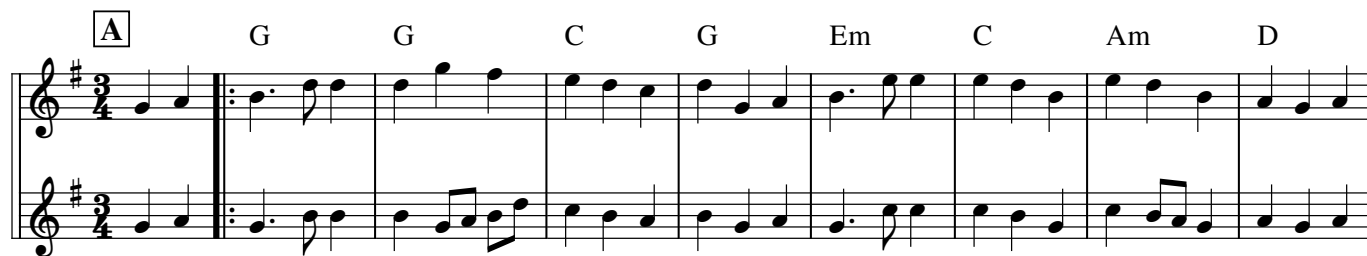
Son pe-tit porte-clé tout rouil-lé gaie-ment - ent. lé gaie-ment - La
 Par
 Que
 Ti
 Quand
 S'as

Med Ludvig I Sekken

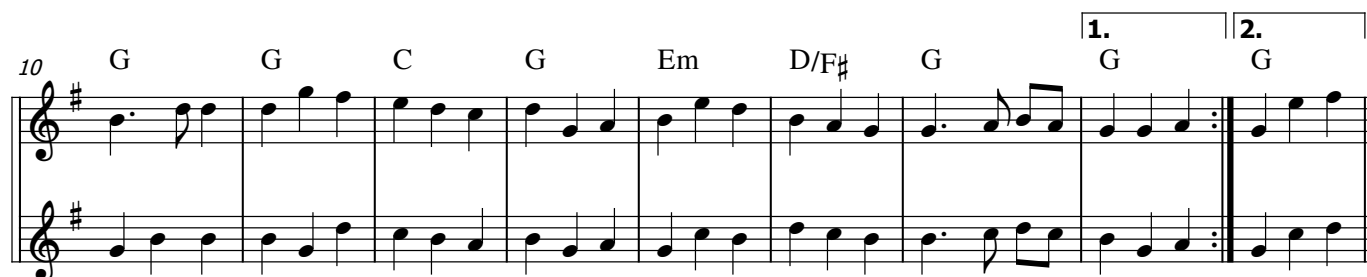
(wals 3T)

Ingunn Bjorgo
arr. Marieke Van Ransbeeck

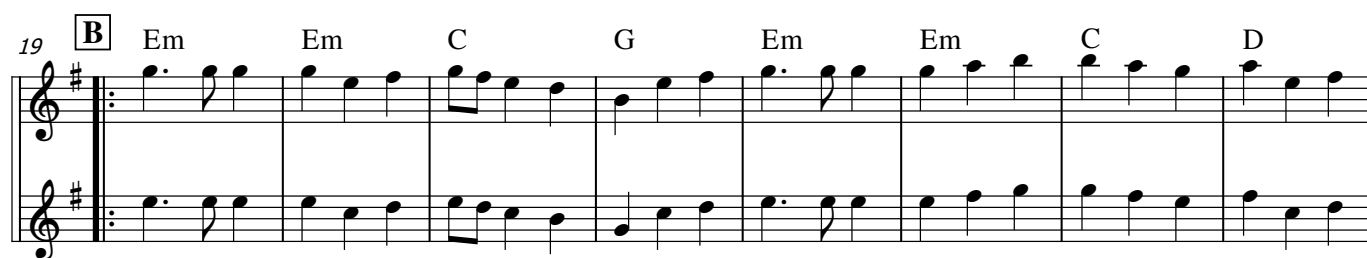
A G G C G Em C Am D



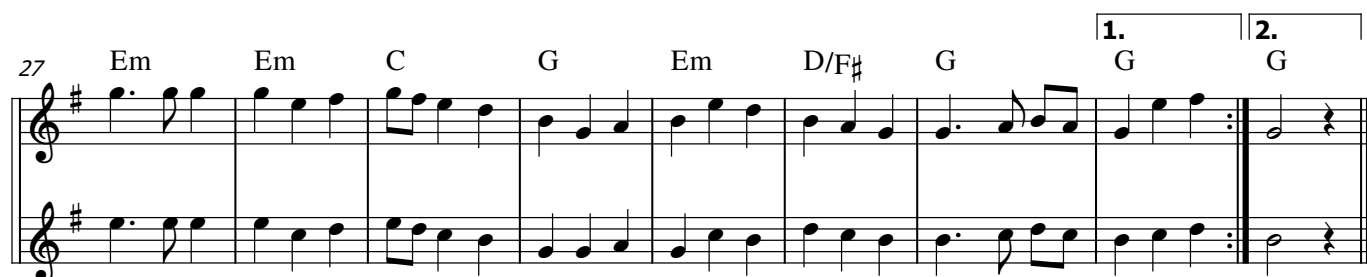
10 G G C G Em D/F# G **1.** G **2.** G



19 **B** Em Em C G Em Em C D



27 Em Em C G Em D/F# G **1.** G **2.** G



Pas d'été de médoeux (andere)

trad. Poitou
M. Grignon - B. Guerbigny - R. Thébaut

A

geoctaveerd

7

12

B

17

24

31

1. 2.

Rue des Prés (scottisch)

Stéphane Durand
arr. Pascale Rubens

Sheet music for "Rue des Prés" (Scottish), arranged by Pascale Rubens. The music is in 4/4 time and features a melody and bass line with various chords.

Section A:

- Measures 1-4: Chords C, Em, F, G.
- Measures 5-8: Chords C, Em, F, G. Measure 8 includes a first ending (1.) and a second ending (2.) marked "laag octaaf voor nyckelharpa".

Section B:

- Measures 9-13: Chords F, G, C, Am.
- Measures 14-17: Chords Am, Em, F, G.
- Measures 18-21: Chords F, Dm/G, C, Am.
- Measures 22-25: Chords Am, Em, F, C.

Slangpolska efter Byss-Calle

(slangpolska)

trad. Uppland
arr. Angelika Maier

A G D G C G D D

System 1 (Measures 1-4): Treble and bass staves in 3/4 time, key of D major. Chords G, D G, C G D, D are indicated above the staff.

5 G D G C G D D G

System 2 (Measures 5-8): Treble and bass staves in 3/4 time, key of D major. Chords G, D G, C G D, D G are indicated above the staff.

9 **B** G C C G C G D D

System 3 (Measures 9-12): Treble and bass staves in 3/4 time, key of D major. Chords G, C, C G, C G D, D are indicated above the staff.

13 G C C G C G D D G

System 4 (Measures 13-16): Treble and bass staves in 3/4 time, key of D major. Chords G, C, C G, C G D, D G are indicated above the staff.

Polska efter Juringius

(slängpolska)

Smaland

A Am Dm G C

1. 5 Am Dm Em Am 2. Am Dm Em Am

9 **B** G Am G Am G

14 C 1. Am Dm Em Am 2. Am Dm Em Am

Sunshine

(scottisch)

Gregory Jolivet

A

G G C/A

6 G/B 1. C 2. C D

12 **B** G C C/A D D G

16 G C C/A D D G



The Rose of Raby

(mazurka)

Dave Shepherd

A % Am G Em7 Dm7

5 F G Em7 Am

9 **B** Am Dm Am Dm

13 C G F E7

17 Am G Dm C

21 Am E7 Dm To Coda Am D.S. al Coda Am

1. 2.

The year of the metal rat

(mazurka)

James Delarre

A Gm Cm B $\flat$ D D

6 D Cm 1. F Gm 2. F Gm 3

10 **B** Gm Gm Cm Gm

14 Gm Cm D 1. Gm 2. Gm

